

*Amu-dzutsi* steht in dem *Wa-mei-seô* für *adzutsi* ‚ein Erdwall für die Uebungen im Pfeilschiessen‘.

*Atsu-je* (ア ツ 工) ist die Lesung von 篤癡 ‚schwer erkranken‘. Man liest dieses Wort auch *atsu-je-bito* ‚ein schwer erkrankter Mensch‘. Ebenso findet man *jamai-si-atsu-sire* und *jamai-si-atsu-je*. In dem *Gen-zi* findet sich *atsu-i-tamajeru* ‚schwer erkrankt sein‘. *I* wird hier mit *je* verwechselt.

Für *atsurafu* ‚bestellen‘ hat das *Nippon-ki* auch *atorafu*.

*Atsusire*, ursprünglich *atsu-sire* ‚stark geistesschwach‘ bedeutend, bezeichnet die schwere Erkrankung. In dem *Gen-zi* findet sich auch *atsu-siku*.

*Adzuma-dzu* steht für *adzuma-udo* ‚ein Mensch der östlichen Gegenden‘.

*Adzuma-goto* ‚östliche Harfe‘ bezeichnet die japanische Harfe (*jamato-koto*). In dem *Gen-zi-mono-gatari* wird *adzuma* allein gesetzt. *Adzuma* ‚östliche Gegend‘ steht hier im Gegensatz von *moro-kosi* ‚China‘ oder ‚westliche Gegend‘. Das Wort wird daher nicht im Gegensatz von *tsuku-si-koto* ‚Harfe von Tsuku-si‘ gebraucht.

*Ate* wird durch 高貴 ‚hoch und vornehm‘ ausgedrückt und hat die Bedeutung von *ate-jaka* ‚vornehm‘. Man findet *ate-naru fito* ‚vornehmer Mensch‘, *ate-naru wotoko* ‚vornehmer Mann‘, *ate-naru kata* ‚vornehme Seite‘, *ate-人 (bito)* ‚vornehmer Mensch‘, *ate-ki* ‚vornehmer Gebieter‘, *ate-no mi-moto* ‚vornehmer Wohnsitz‘. Man glaubt, es sei der Ausruf *ana-taje* ‚o wundervoll!‘. Die Rückkehr von *ta fe (je)* ist *te*. Nach einer anderen Erklärung ist es 上手 *uwa-te* ‚obere Hand‘. Die Rückkehr von *ufa (uwa)* ist *a*.

Für 質 (*ate*) ‚Block‘ sagt man gegenwärtig auch *ate-物 (mono)* und *ate-盤 (ban)*. Hiermit wird das in der gemeinen Sprache übliche Wort *ate-fameru* ‚eine Sache zu etwas bestimmen‘ in Verbindung gebracht.

Der auf das Bauholz (*zai-moku*) bezügliche Ausdruck *ate-no 方 (kata)* ‚Seite des Blockes‘ bezeichnet, dass es die von der Sonne beschienene Seite ist. Weil an ihr das Regenwasser

---

Aino-Namen) von Bäumen finden sich beide Wörter nur in dem Aino-Vocabularium *Mo-siwo-gusa*, woselbst auch *atsu* (ア ツ) durch *o-fîô-gawa* ‚Birkenbast‘ erklärt wird.